



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.  
GENERAL  
S/4940/Add.12  
2 November 1961  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД НАЧАЛЬНИКА ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
В КОНГО ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОВЕДЕНИЯ В ЖИЗНЬ ПУНКТА 2 ЧАСТИ А  
РЕЗОЛЮЦИИ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТ 21 ФЕВРАЛЯ 1961 ГОДА

Доклад о мерах, принятых для выполнения Протокола о соглашении  
между властями Катанги и ОНУК после прекращения огня, а также  
о других вопросах

а) Меры, принятые ОНУК и провинциальными властями Катанги для  
проведения в жизнь постановлений Протокола

1. Как было сообщено в предыдущем докладе о проведении в жизнь соглашения о прекращении огня, заключенного между войсками Организации Объединенных Наций и войсками властей Катанги (S/4940/Add.11, пункты 11 и 13), 13 октября 1961 г. был подписан в Элизабетвиле г-ном Махмудом Хиари, от имени ОНУК, и г-ном Моизом Чомбе, провинциальным президентом, Протокол о детальном применении принципов, установленных в соглашении о прекращении огня, подписанном в Ндола 20 сентября 1961 года (S/4940/Add.7 ). 23 октября 1961 г. г-н Хиари представил утверждение этого Протокола, полученное из Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, которое было дано на основе известных определенных условий.
2. Ввиду того, что власти Катанги не выполнили статьи 1 Протокола ( S/4940/Add.11 , Приложение I ), в которой предусматривался обмен пленными 16 октября 1961 г., г-н Хиари вернулся в Элизабетвиль и добился обмена пленными 25 октября в присутствии представителей обеих сторон. В Элизабетвиле были переданы все пленные, принадлежавшие к войскам ОНУК (общим числом 190, включая пятерых, захваченных в Элизабетвиле в течение предыдущей недели), а именно: ирландцев - 184 военнослужащих и 2 гражданских лица; шведов - 2 военнослужащих; норвежцев - один военнослужащий; англичан - одно гражданское лицо.

Здоровье и дух всех пленных были хорошими. В то же время и в том же месте ОНУК вернула 43 катангских пленных. Все другие катангские пленные (140 жандармов и 57 полицейских) были переданы катангским властям в местах их заключения в присутствии шести катангских офицеров и одного представителя Международного комитета Красного Креста, которые были доставлены ОНУК в Манону, Ньюнцу и Альбертвиль.

3. В соответствии с условиями Протокола, ОНУК также вывела свои войска с позиций, занимавшихся ими в почтовом отделении, в туннеле, в больнице ВСК, в Лидо и на радиостанции. Точно так же аэропорт Элизабетвиля был открыт для гражданского воздушного движения и функционирует нормально, но под техническим контролем ОНУК.

b) Невыполнение провинциальными властями Катанги некоторых постановлений Протокола

4. К сожалению желание ОНУК выполнить свой мандат мирными средствами и, действуя в этом духе, выполнять постановления соглашения о прекращении огня во всех деталях, не нашло себе соответствующего отклика в позиции Катанги. Через неделю после того, как было приступлено к проведению в жизнь Протокола, представитель ОНУК в Элизабетвиле был вынужден предъявить властям Катанги ноту, в которой их внимание обращалось на целый ряд случаев невыполнения ими многих постановлений Протокола.

5. В статье 2 Протокола предусматривается создание трех совместных подкомиссий, которые имели бы все полномочия по проведению инспекции для обеспечения выполнения Протокола; однако, хотя ОНУК сообщила о назначенных ею лицах к 18 октября, власти Катанги не указали своих представителей. В статье 3 разрешается занять позиции, которые обычно занимались соответствующей стороной до начала военных действий; однако ОНУК до сих пор еще не была в состоянии вновь занять электростанцию Килуби, которая снабжает токком базу в Камине и которая была захвачена вооруженными силами Катанги после прекращения военных действий. Согласно статье 6 ОНУК должна была передать почтовое отделение на том условии, что специалисты ОНУК будут иметь

/ ...

возможность обеспечивать неприкосновенность связи ОНУК; однако эта возможность им до сих пор еще не была предоставлена. Важное постановление Протокола, имеющее своей целью сохранение мира в Катанге, содержится в статье 8 (на основании которой ОНУК освободила радиостанцию); это постановление обязует стороны обеспечить недопущение клеветнических нападок или возбуждающих выступлений любой стороны, направленных против другой стороны. Это обязательство было немедленно же нарушено в официальных выступлениях, в сообщениях печати и в пропагандистских радиопередачах, носивших яростный и лживый характер, включая выдумки о жестокостях и другие попытки посеять ненависть к Организации Объединенных Наций. Продолжается бойкот ОНУК и его персонала в нарушение той же статьи.

6. Самым серьезным и наиболее опасным нарушением условий прекращения огня со стороны властей Катанги были недавние бомбежки Касаи так называемыми военно-воздушными силами Катанги. Один налет, как сообщают, был произведен 22 октября - или около этого времени - и был направлен против войск Национальной армии Конго в районе Луиза, а 27, 28 и 29 октября небольшой катангский самолет произвел нападения на войска, гражданское население, железнодорожную линию и летно-посадочную дорожку в районе Лупута, в Касаи. Свидетелем одного такого нападения был один из офицеров ОНУК, который прибыл в этот район с двумя вертолетами ОНУК. 29 октября один из пилотов ОНУК видел из своего самолета DC-4 бомбежку железнодорожного пути, в пределах Касаи, произведенную небольшим двухмоторным самолетом, за которым он последовал и видел как он приземлился в Катанге на аэропорте Каниама. Другой самолет, который, как полагают, был типа Дорнье, поднялся и попытался настигнуть самолет DC-4. Поскольку у него могло быть намерение обстрелять самолет ОНУК, пилот последнего принял меры, чтобы укрыться от него. 31 октября начальник штаба Национальной армии Конго также сообщил о четырех отдельных нападениях в районе Мвене-Диту, примерно в 50 милях внутри территории Касаи.

/ ...

с) Действия ОНУК в связи с нарушениями соглашения о прекращении огня и Протокола

7. ОНУК незамедлительно решил принять все необходимые контрмеры против этих враждебных действий с воздуха. Вполне очевидно, что ввиду серьезности этой угрозы, ОНУК имеет право применять силу в качестве меры самозащиты, необходимой для обеспечения проведения его операций в территориях, в которых он выполняет свои функции. Можно также заметить, что действия военного самолета, принадлежащего катангским провинциальным властям, над Касаи, который совершал нападения на войска и объекты Центрального правительства, также является наступательным актом гражданской войны, который определенно подпадает под действие пункта А-1 резолюции Совета Безопасности от 21 февраля 1961 года.

8. Также ясно, что эти действия военного самолета над Катангой являются явным нарушением соглашения о прекращении огня. Это представляет собой военную операцию, запрещенную статьей 4 заключенного в Ндоле соглашения о прекращении огня. Никакое толкование статьи 10 Протокола о прекращении огня не может оправдать наступательного военного акта такого рода, будь-то в Катанге или в прилегающих к ней провинциях. Кроме того, известно, что нет летчиков катангского происхождения, которые могут управлять такими самолетами. Управление такими военными самолетами иностранцами представляет собой явное нарушение пункта А-2 резолюции от 21 февраля. На ОНУК лежит ответственность прекратить такое нарушение, и для этого сначала он должен обратиться к катангским властям с требованием приостановить такие операции, а затем, если это окажется безуспешным, принять дополнительные меры, совместимые с основным мандатом ОНУК.

9. Соответственно представитель ОНУК в Элизабетвиле представил 31 октября 1961 г. официальный протест, в котором от катангских властей решительно требовалось, чтобы они немедленно приземлили все военные самолеты, так как в противном случае ОНУК должен будет принять все необходимые контрмеры. Было подчеркнуто, что несмотря

/...

на самые серьезные провокации катангцев в отношении всех положений касающихся прекращения огня, ОНУК не денонсировал Протокола, а в настоящее время добровольно ограничился такими контрмерами, абсолютно необходимыми для самозащиты и для обеспечения проведения всех его операций в пределах территорий, на которых распространяется его мандат.

10. Поэтому провинциальные власти были уведомлены, что если катангские военные самолеты не будут немедленно имобилизованы, то те самолеты, в отношении которых будет определено установлено, что они принимают участие в наступательных военных операциях в Касаи, будут сбиты. Если это окажется необходимым, истребители будут их преследовать в Катангу и их уничтожат. Наконец, игнорирование этого предупреждения послужит основанием для принятия дальнейших необходимых контрмер, которые будут, среди прочего, заключаться в том, что такие самолеты, действующие в Катанге, должны будут приземлиться и в конечном итоге будут уничтожены с воздуха.

11. В то же самое время Командующий вооруженными силами принял необходимые меры для осуществления полностью указанных выше намерений.

d) Действия ОНУК, относящиеся к дальнейшему проведению в жизнь резолюции Совета Безопасности от 21 февраля 1961 года

12. Тем временем были приняты другие меры во исполнение соглашения о прекращении огня. В тексте утверждения Центральными учреждениями Протокола, который был препровожден г-ну Чомбе, было сказано, что Центральные учреждения отмечают, "что в беседах обеих сторон, ведшихся в течение переговоров, которые привели к формулировке и подписанию Протокола, было признано, что полное проведение в жизнь требований, изложенных в пункте А-2 резолюции Совета Безопасности от 21 февраля 1961 г., продолжает оставаться одним из главных условий эффективного выполнения постановлений Протокола" (S/4940/Add.11, приложение П). Представители ОНУК дали ясно понять катангским властям, что, если и впредь не будет устранен иностранный военный персонал, а также не будут устранены наемные солдаты и

/...

политические советники, то это будет равносильно нарушению соглашения о прекращении огня, что они имеют возможность мирным путем распустить запрещенный иностранный персонал и использовать жандармерию для его задержания с целью его эвакуации либо при помощи консулов, либо при помощи ОНУК, причем такая процедура является предоставленной им возможностью и не исключает прямых действий со стороны ОНУК, на основании упомянутой резолюции, когда это представится и если это представится уместным.

13. В той же связи особая проблема возникает из-за присутствия в так называемом бельгийском консульстве в Элизабетвиле, который не признается правительством Конго и с которым поэтому ОНУК не установил отношений как с консульством, двенадцати бельгийских офицеров регулярной армии. Представляется невероятным, что такая группа могла бы выполнять общепринятые консульские функции. Согласно сообщениям, полученным ОНУК от катангских жандармских офицеров, эти бельгийские офицеры выполняют различные консультативные и штабные функции в отношении жандармерии. В самом деле, в находящемся в Элизабетвиле лагере жандармерии было установлено, что некоторые из упомянутых офицеров участвуют в руководстве враждебными действиями, направленными против ОНУК. Соответственно Секретариат в самых решительных выражениях обратил внимание бельгийского правительства на это явное нарушение пункта А-2 резолюции Совета Безопасности от 21 февраля 1961 года. Однако до сих пор эти офицеры остаются на месте.

14. Что касается наемных солдат и полувоенного персонала, то 28 августа 1961 г. возникло новое затруднение, поскольку начиная с этого времени ОНУК принял меры к задержанию и эвакуации таких лиц. Вместо того чтобы щеголять в военной форме, они теперь появляются в штатском, и поэтому их трудно опознать и задержать.

Имеется также полное основание предполагать, что они замаскировались

сдужбой в тех или иных частных предприятиях, причем иногда они действительно находятся на службе, а иногда на таковой не состоят. Было также установлено, что значительное количество полувоенного персонала, которое принимало участие с оружием в руках в недавних военных действиях, были европейскими жителями Конго, имеющими регулярную службу. Наконец, согласно вполне надежным сведениям, некоторые лица, которые были ранее эвакуированы ОНУК на основании постановлений пункта А-2, вернулись в Катангу или проявляют активность в близлежащих районах.

15. Инцидент, имевший место в ночь на 28 октября 1961 г., также выявляет трудности выполнения специальных требований, предъявляемых к ОНУК, которые вооруженные силы, предназначенные для поддержания мира, не призваны выполнять в обычных условиях. Семь наемных солдат находились под арестом ОНУК в лагере Мартини в Леопольдвиле в течение нескольких недель; пятеро из них не были эвакуированы, так как французское правительство отказалось их репатриировать, что все остальные правительства согласились сделать в отношении своих граждан. Двое других (Андре Кремер - бельгиец и Луис Чальмерс, иначе Чамуа - англичанин) были арестованы вследствие того, что против них имелись особенно тяжкие улики (в том числе их собственное признание), на основе которых ОНУК в пределах имеющихся у нее ограниченных возможностей, проводила расследование их деятельности в соответствии с возложенным на нее мандатом. При попытке совместного бегства последние двое арестованных - Кремер и Чальмерс - с помощью третьего лица, которое привело в действие запал в заранее условленный момент, бросились к бреши в стене. Чин эфиопской стражи приказал им остановиться и выстрелил в воздух. Чальмерс убежал, но начальник эфиопского патруля, находившегося при выходе из лагеря, видя, что Кремер выскочил через брешь в стене, выстрелил в темноте и в дождь; пуля попала Кремеру в бок и он упал мертвым вне лагеря. Командующий вооруженными силами передал дело на рассмотрение образованной им следственной комиссии. Чальмерс явился в английское посольство и был возвращен в лагерь.

e) Сокращение численности вооруженных сил Организации Объединенных Наций

16. Хотя, как указано выше, события в Катанге потребовали усиления оборонительной способности вооруженных сил, запланированное сокращение их численности продолжалось. В июле общая численность вооруженных сил достигала 19 825 человек. После ухода тунисского контингента в августе численность упала до 16 800 человек. В результате прибытия

/...

шведского батальона из Газы в конце августа численность вооруженных сил временно повысилась, но после ухода этого батальона, а также контингента Ганы и отряда Либерии в 222 человека общая численность вооруженных сил сократилась до 15 500 человек. В настоящее время в состав вооруженных сил входят 200 человек военно-воздушных сил. Можно ожидать, что после ухода ирландской пехоты в ноябре и возможного отбытия штаба и одного батальона бригады Нигерии численность вооруженных сил будет составлять в декабре примерно 14 400 человек.

f) Усилия, прилагаемые ОНУК с целью устранения разногласий

17) Как это было указано в последнем докладе (S/4940/Add.11, пункт 14), г-н Хиари пользовался в связи с переговорами о прекращении огня каждым удобным случаем для того, чтобы обратить особое внимание лидеров Катанги на все стороны ситуации - правовую, политическую и военную - которые настоятельно требовали, чтобы лидеры вступили, в интересах народа провинции и всего Конго, в тесный контакт с Центральным правительством с целью разрешения разделяющих их вопросов. 18 октября в Леопольдвиль прилетели на самолете вместе с г-ном Хиари два эмиссара - атташе кабинета президента провинции и представитель министерства финансов провинции. Согласно сведениям, данным участвовавшими в переговорах сторонами, в письме, переданном этими двумя должностными лицами премьер-министру Адула, было указано, что немедленное заключение соглашения возможно, но только в том случае, если Центральное правительство согласится признать существование "Катанги" как совершившийся факт. В письме также предусматривалось запрещение прибегать к содействию вооруженных сил Организации Объединенных Наций как для обеспечения безопасности, так и для разрешения конфликтов. В письме предлагается заключение экономического,

таможенного и денежного союза и объединение вооруженных сил. В число предложенных немедленных мероприятий входят пользование дорогой Порт-Франки - Леопольдвиль - Матади для экспортной торговли, помощь государственному казначейству из запасов конголезских франков Катанги и немедленное возобновление товарообмена.

18. Позиция Центрального правительства, в ответ, заключалась в том, что оно было готово рассмотреть любые предложения, поскольку они обсуждались бы в рамках парламентских учреждений, созданных Основным законом, и в соответствии с принципами законности. Было указано, что "Катанга как таковая" была признана, как и все другие провинции, в порядке, предусмотренном Основным законом. Однако переговоры не могли быть обставлены никакими условиями, за исключением конституционности и требований парламентской процедуры. Однако Центральное правительство объявило о своей готовности принять в Леопольдвиле г-на Чомбе и его коллег для таких переговоров возможно скорее. Составленное в этом духе сообщение было доставлено обратно в Элизабетвиль 23 октября 1961 г. двумя посланными лицами.

19. 25 октября 1961 г. г-н Чомбе ответил премьер-министру и подтвердил, что нота последнего изучается. Желая продолжать переговоры в том же духе, в котором премьер-министр обратился со своим приглашением, г-н Чомбе, насколько известно, подчеркнул необходимость создания атмосферы, благоприятной для переговоров. По существу, это было равносильно занятию позиции, что военные операции Национальной армии Конго в Северной Катанге или в направлении Северной Катанги должны прекратиться. И действительно, премьер-министр Адула отправил генерал-майора Мобуту, начальника штаба Национальной армии, с этой целью в Касаи. Кроме того, премьер-министр просил ОНУК передать г-ну Чомбе послание, в котором он уведомлял г-на Чомбе о мерах, которые его правительство приняло в этом отношении, и об инструкциях, данных генерал-майору Мобуту. Г-н Хиари передал это послание г-ну Чомбе. Однако 27 октября г-н Чомбе обратился к премьер-министру с сообщением, в котором он протестовал против якобы имевших место в Катанге 26 и 27 октября "геноцида", бомбардировок и высылки. Тем временем, однако, самолеты так называемых военно-воздушных сил Катанги производили бомбежку в Касаи, что причинило значительные повреждения и вызвало много жертв, и в результате премьер-министр в своем сообщении, переданном Национальной

конголезской радиостанцией, объявил, что его правительство исчерпало все средства мирного урегулирования и намеревается продолжать свои полицейские действия в целях восстановления законности и порядка в Северной Катанге и прекращения отделения Катанги.

г) Проблема беженцев в Элизабетвиле

20. Вопрос о беженцах в Элизабетвиле лишь косвенно связан с проблемами прекращения огня. В результате яростной террористической кампании, начатой по инструкциям провинциального министра внутренних дел Катанги в различных африканских кварталах Элизабетвиля и осуществлявшейся вооруженными группами байеков, балунда и базонга совместно с полицией Элизабетвиля, национальной гвардией и Конакатской молодежью, многие семьи балуба обратились к войскам Организации Объединенных Наций еще 24 августа 1961 г. с просьбой о защите.

21. Сначала число этих балуба было сравнительно незначительным, но по мере продолжения преследований и зверств, совершаемых в африканских кварталах, балуба начали собираться в большом числе в штаб-квартире шведского контингента. 31 августа власти Катанги решили также перевести к 15 октября заключенных, содержащихся в Элизабетвиле в тюрьме Казапа, большая часть которых была политическими противниками режима г-на Чомбе. К тому времени сообщения о напряженной атмосфере, сгущавшейся в африканских кварталах вследствие казней, произведенных вооруженными силами провинции, дошли до заключенных, которые воспользовались случаем своего перевода, чтобы бежать из-под стражи; они просили убежища в лагерях для беженцев. Вначале беженцами были лица, действительно опасавшиеся стычек между племенами. Однако в дальнейшем политические разбойники заставили других балуба уйти в лагерь, в котором они проявляли свою власть путем диких насилий. Этот лагерь не окружен стенами и беженцы свободно приходили и уходили в течение дня. Очень многие из них продолжали ходить на работу и возвращались в лагерь на ночь, пока

министр внутренних дел провинции не издал 19 октября приказа, запрещающего такие передвижения.

22. Среди беженцев можно различать три отдельных группы: большинство, состоящее из балуба родом из провинции Касаи (приблизительно 65 процентов); меньшинство, состоящее из балуба родом из Катанги (приблизительно 20 процентов - балубакаты); лица, принадлежащие к десяти или двенадцати другим племенам, главным образом чокве по своему происхождению.

23. В то время как балуба из Касаи и чокве обычно бывают спокойными и миролюбивыми, балубакаты, возбуждаемые своими собственными молодежными группами, причиняли серьезный ущерб и часто выходили из лагеря, совершая кражи и убийства. Их поведение обусловливается двумя главными факторами: они боятся за свою жизнь и, поскольку они яростно противятся провинциальному режиму, они считают, что все неприятности, которые они могут причинить провинциальным властям и их сторонникам, отвечают их целям, которые заключаются в упразднении существующего режима. Между молодежными группами и полицейскими частями в Элизабетвиле происходило много инцидентов, вызвавших много жертв. Имели место также стычки с войсками ОНУК, которые, несмотря на свою очень малую численность (приблизительно 300 человек), прилагают все усилия к тому, чтобы поддерживать порядок среди этой многочисленной группы людей.

24. Несмотря на повторные заверения, дававшиеся периодически президентом Чомбе, беженцы по-прежнему отказываются вернуться домой, так как они боятся мести со стороны местных полицейских сил и Конакатской молодежи, т.е. молодых экстремистов, принадлежащих к политической партии г-на Чомбе. Следует указать, что дававшиеся заверения признавались недостаточными; кроме того, в большинстве случаев провинциальные власти их не соблюдали. Недавно Организации Объединенных Наций удалось реорганизовать до некоторой степени лагерь, поместив в нем вместе различные главные племенные группы и изолировав таким образом опасную группу балубакатов от других, что

упростило также контроль над этим беспокойным элементом лагерного населения.

25. Беженцы, проживающие в самых примитивных лачугах, получают через Организацию Объединенных Наций пищевой рацион приблизительно в 500 граммов каждые три дня. До тех пор пока не было запрещено заниматься нормальной работой, в лагере было вполне достаточно продовольствия, и беженцы каждый день ходили в Элизабетвиль, где они покупали необходимые для своего существования предметы и приносили их в лагерь.

26. Помимо помощи, полученной от благотворительных организаций, ОНУК доставил по железной дороге приблизительно 400 тонн продовольствия из своего склада в Бакванге (Касаи) в Элизабетвиль для раздачи беженцам. По получении в Элизабетвиле 200 тонн этих товаров последние были захвачены жандармерией Катанги и, после энергичных требований, предъявленных к президенту Чомбе со стороны ОНУК, эти товары в конце концов были возвращены Организации Объединенных Наций приблизительно через двенадцать дней. Врач ВОЗ недавно обследовал санитарно-медицинские условия в лагере. Хотя шведский контингент имеет клинику, этого совершенно недостаточно. Ввиду перенаселенности во всем лагере и почти полного отсутствия санитарии опасность возникновения эпидемий весьма реальна.

27. Совместно с властями провинции Катанги и с местными работодателями ОНУК выработал по мере возможности различные планы в целях поощрения возвращения беженцев домой и предоставления лучших условий тем из них, которые не желали возвращаться. Однако одной из наибольших трудностей была полицейская блокада вокруг лагеря, установленная властями провинции Катанги и затрудняющая все передвижения. В настоящее время изучается вопрос о том, в какой мере в пользование беженцев может быть предоставлена заброшенная шахта, расположенная приблизительно в 10 милях от Элизабетвиля и содержащая значительное количество различных установок, впредь до окончательного разрешения этой проблемы беженцев.

-----